

CH12	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.	And then <b>Yeshua</b> , six days before the Pesach, came in Beit- Anyah where Eliezer had died – he whom <b>Yeshua</b> made alive –
2	There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.	and they prepared for him to eat. Now Marta served him, and Eliezer was one of those who ate.
3	Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, <b>and wiped his feet with her hair</b> : and the house was filled with the odour of the ointment.	Then Miryam took one pound of extremely precious nard [ointment], and anointed the feet of Yeshua. And all the house was filled with the pleasant fragrance of the ointment.
4	Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, <b>Simon's son</b> , which should betray him,	Then one of his talmidim, Yehudah Ish-Qeriot <sup>2</sup> who would betray him, said,
5	Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?	“Why was this ointment not sold for three hundred coins, even that they could be given to the poor ones?”
6	This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.	(But this which he said, he did not say it because he kept an eye on the poor ones, <b>but for him, even for himself he sought it</b> – for he was a thief, and he had purses wherein were placed that which they carried.)
7	Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.	So <b>Yeshua</b> said, “Leave <sup>3</sup> it, in order that I may <b>regard it</b> in the day of my burial.
8	For the poor always ye have with you; but me ye have not always.	For poor ones will be among you always, but I will not be with you for all time.”
9	Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, <b>whom he had raised from the dead</b> .	When many people of the Yehudim realized where they were, they came there; not alone because of <b>Yeshua</b> , but that they could see Eliezer;
10	<b>But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;</b>	Vs. 10 does not exist in manuscript
11	Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.	<sup>1</sup> for many of the Yehudim came there because of him, and believed in <b>Yeshua</b> .
12	On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,	So the next day a great crowd of people who came <b>together for the day of [melody]</b> , when they heard that <b>Yeshua</b> was coming to Yerushalayim,
13	Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.	took branches of date palms, and went out unto him to the way. And they shouted saying, “Hoshanah! <sup>2</sup> <b>This is the King of Yisrael!</b> ”
14	And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,	(Now <b>Yeshua</b> had found a colt, <b>the foal of a female donkey</b> , and sat on it <sup>3</sup> – as it is written,
15	Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.	“Do not fear daughter of Tsiyon, <sup>4</sup> behold, your King is coming! – sitting on a colt, <b>the foal of a female donkey</b> .”
16	These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.	His talmidim did not realize this in the beginning, but when <b>Yeshua</b> was <b>exalted in the light<sup>5</sup> of the Most High</b> , then they realized that these words had been spoken about him, and that they did these things to him.)
17	The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.	Therefore the crowd of the people who were with him did witness of him – that he called Eliezer from the grave, and that he made him return from death to life –
18	For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.	even because of this, that company <sup>6</sup> came to him, <b>going out to the way</b> ; for they heard it being said that he did a sign and wonder.
19	The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.	Therefore the Perushim said among themselves, “ <b>Behold that we are not productive</b> – in this matter that all the world is going after him!”
20	And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:	Now there were some of the <b>sons of Anaq<sup>1</sup></b> – of those who came up to worship on the day of the Feast,
21	The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.	who came near to Philip who was from Beit-Tsaidah of Gelilah. And they entreated him saying, “ <b>Adon</b> , we desire to see <b>Yeshua Mashiach</b> .”
22	Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.	So Philip came and told it to Andrai, and afterwards Andrai and Philip told it to <b>Yeshua</b> .
23	And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.	Then <b>Yeshua</b> answered them, “Now the <sup>2</sup> <b>time</b> has come that the Son of man <b>will be exalted<sup>3</sup></b> –
24	Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.	truth I say to you, if a <b>grain of mustard which falls there, does not die</b> , it remains alone; but if it dies, it gives much fruit.
25	He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.	Whosoever loves his <b>nephesh<sup>4</sup> will cause it to perish</b> ; but he <b>who [condemns]<sup>5</sup> his life</b> in this world, <b>will be justified to</b> everlasting life.
26	If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.	He who wants to serve me, let him <b>serve</b> following <b>after</b> me – and at the place where I am, my servant must be. He who serves me – my Father will honor him.

CH12	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
27	Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.	My <b>nephesh</b> is <b>terrified</b> now, and what should I say? Father, save me in this <b>time</b> ? But because of this I have come to this <b>time</b> :
28	<b>Father</b> , glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.	to exalt and to lift up your name.” Then a voice came from the heavens and said, “As for me, I have exalted it, and I will again lift it up.” <sup>6</sup>
29	The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.	When the people who stood there heard this, they said, “This is the sound of thunder!” And others said, “A <b>messenger</b> spoke to him!”
30	Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.	<b>Yeshua</b> answered and said, “This voice did not come for my sake, but for your sake.
31	Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.	Now is the judgment of the world, now the prince of the world will be cast outside.
32	And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.	<b>When I, I will</b> be lifted up from the earth, I will draw all <sup>1</sup> to myself.”
33	This he said, signifying what death he should die.	(And he said this to <b>allude</b> <sup>2</sup> what death he would die.)
34	The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?	The people answered him, “We heard from the law that the <b>Mashiach</b> abides <b>existent</b> and eternal; and how do you say that the Son of man will be <b>exalted</b> from the earth? Who is this Son of man?”
35	Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.	Then <b>Yeshua</b> said to them, “There is still a <b>lamp among</b> you – walk while the <b>lamp is among</b> you that you do not fall in darkness and <b>gloom</b> . For whosoever walks in darkness does not know where he is going.
36	While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.	While you have the <b>lamp</b> , believe in the <b>lamp</b> in order that you may become sons of the <b>lamp</b> .” <b>Yeshua</b> said these words to them, and went and hid himself from them.
37	But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:	And when <sup>3</sup> he did so many signs before them, they did not believe in him –
38	That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?	in order that the words of Yeshayah the prophet could be fulfilled, who said, “ <b>Adon</b> , who will believe that which we have heard, or the <b>strength of El</b> which is reported?”
39	Therefore they could not believe, because that Esaias said again,	And therefore it was not <b>in their hand</b> <sup>4</sup> to believe, because Yeshayah the prophet said again,
40	He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.	“Blind their eyes and harden their heart; lest they see with the eyes and understand with the heart, and <b>be attentive</b> , and I heal them.”
41	These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.	(Yeshayah the prophet said these words when he saw <b>the exaltation of El</b> , and spoke of him.)
42	Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:	However many of the leaders did believe in him; but for fear of the Perushim they did not confess him, lest they should be cast from the house of assembly.
43	For they loved the praise of men more than the praise of God.	For they loved the esteem <sup>1</sup> of men more than the <b>esteem of El</b> .
44	Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.	And Yeshua called out and said, “Whosoever believes in me, believes in <b>none</b> except in him who sent me.
45	And he that seeth me seeth him that sent me.	He who sees me, sees him who sent me.
46	I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.	I am the <b>lamp</b> who came in the world so that everyone who believes in me will not abide in <b>gloom</b> .
47	And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.	And if one hears my words <b>but does not keep them, will I myself not judge him</b> ; even though I myself did not come to judge the world, but that I may <b>be their Savior</b> ?
48	He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.	Whosoever <b>despises</b> me and does not receive my words, he <b>already has</b> that which judges him – the words which I have spoken will judge him in the last day.
49	For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.	For I do not speak of myself; but the Father who sent me, he commanded <b>me to speak and to command</b> –
50	And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.	and I know that his commandment is everlasting life. And that which I speak is <b>identical</b> to that which the Father speaks <sup>2</sup> – so I speak.”

#### Differences in bold

CH12	Notes
1	
2	
3	
4	2 Hebrew name for 'Iscariot,' 'Ish-Qeriot' means 'the man from Qeriot.'
5	
6	
7	3 Plural verb in Hebrew – lit. "you (plural) must leave it."
8	
9	
10	
11	1 Vs. 10 does not exist in manuscript
12	
13	2 This is the Hifil imperative masculine singular from the root שׁוּׁ (meaning, "Save!") with the suffix ם, that can be translated as 'please!' adding emphasis to the urgent call for deliverance.
14	3 Lit. "him" masculine singular, referring back to the masculine singular noun 'colt' or 'foal.'
15	4 Hebrew name for 'Zion.'
16	5 Or "glory."
17	
18	6 Or "crowd."
19	
20	1 Ms. Inserts gloss: "meaning Gentiles."
21	
22	
23	2 Lit. "that." 3 Or "be lifted up" – a synonym of 'hanged up' or 'crucified.'
24	
25	4 Lit. "breath," means 'life,' or 'soul,' etc. – take note, not the Greek understanding of 'soul.' 5 Or possibly 'denounces.'
26	

CH12	Notes
27	
28	6 Or "I have both exalted it and I will again lift it up."
29	
30	
31	
32	1 Lit. "everything."
33	2 Or "to signify."
34	
35	
36	
37	3 Or possibly 'although.'
38	
39	4 Hebrew idiom meaning "ability."
40	
41	
42	
43	1 Lit. "exaltation."
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	2 Gapped verb.